ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 16. apríla 2008

o štátnej pomoci C 23/07 (ex N 118/07), ktorú Spojené kráľovstvo zamýšľa poskytnúť podniku Vauxhall Motors Ltd.

[oznámené pod číslom K(2008) 1333]

(Iba anglické znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2008/710/ES)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili svoje pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami ([1]), a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

1. **POSTUP**

(1) Listom z 28. februára 2007, ktorý Komisia zaevidovala 6. marca 2007, Spojené kráľovstvo notifikovalo Komisii uvedenú pomoc pre montážny závod firmy Vauxhall spoločnosti General Motors Corporation v Ellesmere Port. Komisia požiadala o doplňujúce informácie listom zo 4. apríla 2007 (ref. D/51586), na ktorý orgány odpovedali listom z 22. mája 2007.

(2) Listom z 10. júla 2007 Komisia informovala Spojené kráľovstvo, že sa rozhodla začať v súvislosti s pomocou konanie ustanovené v článku 88 ods. 2 zmluvy.

(3) Rozhodnutie Komisie začať konanie (ďalej len „rozhodnutie o začatí konania“) bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* ([2]). Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili svoje pripomienky.

(4) Spojené kráľovstvo predložilo svoje pripomienky listom z 10. augusta 2007 (ktorý Komisia zaevidovala k uvedenému dátumu pod číslom A/36735) a z 29. januára 2008 (ktorý Komisia zaevidovala k uvedenému dátumu pod číslom A/1724). Stretnutie medzi útvarmi Komisie a orgánmi Spojeného kráľovstva za prítomnosti príjemcu pomoci sa uskutočnilo 10. januára 2008.

(5) Komisia dostala pripomienky zainteresovaných strán a zaslala ich Spojenému kráľovstvu, ktoré dostalo príležitosť reagovať na ne.

2. **PODROBNÝ OPIS POMOCI**

2.1. **Príjemca**

(6) Príjemcom pomoci je spoločnosť Vauxhall Motors Ltd., Ellesmere Port, Spojené kráľovstvo (ďalej len „Vauxhall“), závod na výrobu automobilov, ktorý je prevádzkovou jednotkou spoločnosti Vauxhall Motors Ltd. a súčasťou spoločnosti GM. Vyrába automobily z radu modelov Opel (ktoré sa v Spojenom kráľovstve predávajú pod značkou Vauxhall), v súčasnosti model Astra, ktorého výroba sa skončí v roku 2009. Vauxhall je situovaný v Ellesmere Port v Cheshire v severozápadnom regióne Anglicka ([3]) a zamestnáva takmer 2 200 pracovníkov.

(7) Dňa 17. apríla spoločnosť GM oznámila, že Vauxhall patrí medzi európske lokality spoločnosti GM, ktoré boli vybrané na výrobu globálneho kompaktného vozidla, modelu, ktorý nahradí astru.

2.2. **Vzdelávací program**

(8) Podnik Vauxhall plánuje uskutočniť pre svoje pracovné sily rozsiahly vzdelávací program. Vzdelávanie má byť rozdelené na osem individuálnych vzdelávacích oblastí, z ktorých Spojené kráľovstvo považuje týchto šesť oblastí za oprávnené na pomoc na podporu vzdelávania:

([1]) Ú. v. EÚ C 243, 17.10.2007, s. 4.
([2]) Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

([3]) Podnik Vauxhall sa nachádza v oblasti, ktorá do 31. decembra 2006 spĺňala podmienky regionálnej pomoci v zmysle článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES. Od 1. januára 2007 je tento región oblasťou, ktorej sa pomoc neposkytuje.

a) *Vzdelávanie v oblasti výrobných systémov:* týka sa vzdelávania o všetkých prvkoch systému výroby a riadenia kvality závodu Vauxhall. Cieľom je poskytnúť pracovníkom lepšie pochopenie tvorivého procesu, a tak vytvoriť lepší štandard, znížiť počet chýb a zlepšiť riešenie problémov.

b) *Integrovaný plán vzdelávania:* táto časť vzdelávania sa týka realizácie „globálneho výrobného systému“ (ďalej len „GMS“), ktorý začleňuje všetky postupy a technológie do spoločného výrobného systému pre operácie spoločnosti GM. Prostredníctvom série cieľov (angažovanosť ľudí, normalizácia, zabudovaná kvalita, krátky čas potrebný na realizáciu, nepretržité zdokonaľovanie) vzdelávanie umožní pracovníkom závodu Vauxhall lepšie vytvárať budúce generácie automobilov.

c) *Zmena kultúry:* cieľom tohto vzdelávania je vštepiť pracovníkom zmysel pre spoločný účel a kolektívnu zodpovednosť a vytvoriť tímovú kultúru založenú na excelentnosti vo výrobe.

d) *Dvojitá kvalifikácia:* účelom tohto vzdelávania je rozvinúť pružnú pracovnú silu tým, že sa pracovníkom so základnou kvalifikáciou v konštrukcii strojových zariadení umožní rozvinúť kvalifikáciu v oblasti elektrotechniky, a naopak, že sa pracovníkom so základnou kvalifikáciou v oblasti elektrotechniky umožní získať mechanické zručnosti.

e) *Zoštíhlená výroba:* tento projekt má zabezpečiť, aby sa pracovnej sile vštepili zásady a metódy zoštíhlenej výroby a aby si zamestnanci plne uvedomili výhody ich uplatňovania vo výrobnom procese závodu Vauxhall. Ústrednou časťou vzdelávania pod týmto záhlavím bude dočasné preradenie pracovníkov do iného závodu spoločnosti GM mimo Spojeného kráľovstva.

f) *Vysokoškolskí študenti:* ide o program, ktorým Vauxhall organizuje 12-mesačné kurzy pre mladých vysokoškolských študentov. Rôzne programy (napríklad projektant karosérií, finančný analytik, projektant montážnych celkov) spájajú štúdium a pracovné skúsenosti pod dohľadom inštruktora. Žiadna zo strán nemá zmluvnú povinnosť zachovať pracovný pomer po skončení vzdelávania.

(9) Mimo týchto šiestich oblastí vzdelávania, ktoré majú profitovať z oznámenej štátnej pomoci, existujú oblasti vzdelávania Učni (menovite systém učňovskej prípravy pre mladých ľudí), Zmena modelu (čo je vzdelávanie potrebné na prispôsobenie sa výrobe globálneho modelu vozidla) a činnosti súvisiace s oceňovaním vzdelávania a výkonnosti. Okrem toho Vauxhall uskutočňuje rutinné vzdelávanie v zručnostiach potrebných pre bežnú prevádzku závodu.

(10) V súlade s informáciami, ktoré poskytlo Spojené kráľovstvo, vzdelávanie, ktoré má byť pokryté pomocou, má pozostávať najmä zo všeobecného vzdelávania s niektorými prvkami špecifického vzdelávania ([4]). Plán vzdelávania sa má uskutočniť v priebehu šesťročného obdobia (2007 až 2012 vrátane) a bude sa týkať všetkých zamestnancov závodu Vauxhall. Spojené kráľovstvo ubezpečilo Komisiu, že pomoc sa poskytne až potom, keď ju schváli Komisia.

2.3. **Pomoc**

(11) Pomoc sa poskytne formou priamej dotácie vo výške 8 784 767 GBP splatných v šiestich ročných splátkach počas trvania vzdelávacieho programu. Pomoc sa má realizovať ako individuálna pomoc od North West Regional Development Agency (Renaissance House, Centre Park, Warrington WA1 1XB).

(12) Podľa informácií, ktoré poskytlo Spojené kráľovstvo, oprávnené náklady na vzdelávanie a pomoc sú rozpísané tak, ako sa uvádza v tabuľke (náklady na oblasti vzdelávania – Učňovská príprava, Zmena modelu, Rozpočet na rutinné vzdelávanie – sa nepovažujú za oprávnené na pomoc na podporu vzdelávania poskytovanú Spojeným kráľovstvom ([5]):

([4]) Pojmy „všeobecné vzdelávanie“ a „špecifické vzdelávanie“ sa používajú tak, ako sú vymedzené v článku 2 písm. d) a e) nariadenia Komisie (ES) č. 68/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc vzdelávaniu (Ú. v. ES. L 10, 13.1.2001, s. 20). Nariadenie (ES) č. 68/2001 v tomto rozhodnutí ďalej len „nariadenie o pomoci na podporu vzdelávania “.

([5]) Sumy uvedené v tabuľke sú konečné sumy, ktoré poskytlo Spojené kráľovstvo vo svojich pripomienkach k rozhodnutiu o začatí konania (ako o to požiadala Komisia, pozri poznámku pod čiarou č. 3 v rozhodnutí o začatí konania).

Projekty	Všeobecné vzdelávanie – Oprávnené náklady v GBP	Špecifické vzdelávanie – Oprávnené náklady v GBP	Náhrada mzdy v GBP	Celkové oprávnené náklady v GBP	Pomoc v GBP	Intenzita v %
Vzdelávanie v oblasti výrobných systémov	[…] (*)	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
Integrovaný plán vzdelávania	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
Zmena kultúry	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
Dvojitá kvalifikácia	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
Zoštíhlená výroba	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
Vysokoškolskí študenti	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
Spolu	9 870 316	499 367	6 248 338	16 618 021	8 784 767	52,86
Učňovská príprava	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
Zmeny modelov	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]

(*) Dôverné informácie.

(13) Podľa Spojeného kráľovstva sumy pomoci rešpektujú intenzity pomoci pre veľké podniky podľa článku 4 nariadenia o pomoci na podporu vzdelávania, t. j. 50 % na všeobecné vzdelávanie a 25 % na špecifické vzdelávanie, pri zvýšení o 3,7 percentuálneho bodu pre znevýhodnených pracovníkov podľa článku 2 písm. g) uvedeného nariadenia ([6]).

3. DÔVODY ZAČATIA FORMÁLNEHO PREŠETROVANIA

(14) V rozhodnutí o začatí konania Komisia vyjadrila pochybnosti o zlučiteľnosti pomoci so spoločným trhom z dôvodov uvedených v oddieloch 3.1. a 3.2.

3.1. Stimulačný účinok pomoci

(15) Z dôvodov podrobnejšie uvedených v oddiele 7, oddiel Posúdenie, možno vzdelávanie považovať za zlučiteľné so spoločným trhom len v prípade, že vytvára potrebný stimul pre financované vzdelávanie, bez ktorého by sa vzdelávanie neuskutočnilo. Vzdelávanie, ktoré je súčasťou bežnej prevádzky podniku a pre ktoré by samotné trhové sily mali poskytovať dostatočný stimul, nespĺňa podmienky pomoci na podporu vzdelávania.

([6]) V súčasnosti sa 37 % pracovníkov závodu Vauxhall považuje za znevýhodnených pracovníkov. Spadajú prevažne do kategórie osôb vo veku nad 45 rokov, ktoré nedosiahli vyššie stredoškolské vzdelanie. Keďže však vzdelávanie má prebiehať v období šiestich rokov a presný počet znevýhodnených pracovníkov, ktorí získajú výhodu zo vzdelávania, bude známy až v čase poskytovania vzdelávania, orgány Spojeného kráľovstva majú v úmysle uplatniť všeobecné zvýšenie intenzity pomoci o 3,7 % pre všetky kategórie. Orgány Spojeného kráľovstva sa zaviazali overovať skutočný počet znevýhodnených pracovníkov v každom vzdelávacom projekte *ex post* a príslušne opraviť uplatnené intenzity pomoci.

(16) V rozhodnutí o začatí konania Komisia spochybnila stimulačný účinok pomoci pre tieto oblasti vzdelávania: Vzdelávanie v oblasti výrobných systémov, Integrovaný plán vzdelávania a Vysokoškolskí študenti. Charakter týchto pochybností sa podrobnejšie uvádza v oddiele 7.

3.2. Rozlišovanie medzi všeobecným a špecifickým vzdelávaním

(17) Pre rôzne časti vzdelávacieho programu závodu Vauxhall orgány Spojeného kráľovstva uviedli, či považujú vzdelávanie za všeobecné alebo špecifické, a aká maximálna intenzita pomoci by sa mala podľa toho uplatňovať v súlade s článkom 4 nariadenia o pomoci na podporu vzdelávania. Napriek tomu Komisia v rozhodnutí o začatí konania spochybnila kvalifikáciu, ktorú Spojené kráľovstvo urobilo ohľadne týchto oblastí vzdelávania: Vzdelávanie v oblasti výrobných systémov, Integrovaný plán vzdelávania, Zmena kultúry a Zoštíhlená výroba. Charakter týchto pochybností je podrobnejšie uvedený v oddiele 7.

4. PRIPOMIENKY ZAINTERESOVANÝCH STRÁN

(18) Komisia dostala pripomienky zainteresovaných strán uvedených v prílohe. Pripomienky boli zväčša podobné a sústredili sa na všeobecné aspekty bez toho, aby sa podrobnejšie zaoberali pomocou. Komisia nedostala žiadne pripomienky od konkurentov závodu Vauxhall.

(19) Pripomienky zainteresovaných strán možno zhrnúť takto:

a) Mnohé strany zdôraznili, že závod Vauxhall sa nachádza v oblasti, ktorá trpí nedostatočnou kvalifikovanosťou a pretrvávajúcou situáciou nadpriemernej nezamestnanosti. Domnievajú sa, že plánovaný vzdelávací program by bol cenným príspevkom pre celý región.

b) Zainteresované strany ďalej uviedli, že vzdelávanie poskytne zručnosti, ktoré sú spoločné pre automobilový priemysel, ba dokonca pre širšie výrobné odvetvie. Vzdelávanie teda poskytne všestranne využiteľné zručnosti, a preto by sa malo považovať do značnej miery za všeobecné vzdelávanie. Všestranná využiteľnosť zručností znamená, že výhody zo vzdelávania v závode Vauxhall bude využívať celý región.

c) Všetky zainteresované strany v podstate považujú pomoc za zlučiteľnú so spoločným trhom a naliehajú na Komisiu, aby zaujala k tejto pomoci priaznivé stanovisko.

5. PRIPOMIENKY SPOJENÉHO KRÁĽOVSTVA

5.1. Stimulačný účinok

(20) Pokiaľ ide o stimulačný účinok, Spojené kráľovstvo uviedlo, že zručnosti, ktoré sú potrebné na udržanie výroby a ktoré by sa preto poskytli aj bez pomoci, sa poskytujú v rámci rutinného vzdelávania poskytovaného pracovníkom a doplneného ďalším vzdelávaním potrebným v prípade zmeny modelov automobilov. Pokiaľ ide o rutinné vzdelávanie, Spojené kráľovstvo uviedlo, že ročné výdavky bez mimoriadnych výdavkov na vzdelávanie v oblasti zmeny modelu zostávajú v rokoch 2002 až 2007 nezmenené na priemernej úrovni […] GBP za rok ([7]).

(21) Naopak vzdelávací program uvedený v odôvodnení 8 má za cieľ poskytovať pracovnej sile zručnosti, ktoré presahujú potrebu udržať konkurencieschopnosť a ktoré by preto neboli opodstatnené len samotnými trhovými silami. Vzdelávací program sa líši od rutinného vzdelávacieho programu v závode Vauxhall a od špecifického vzdelávania, ktoré sa bude poskytovať v súvislosti s rozhodnutím vyrábať v závode Vauxhall globálne kompaktné vozidlo. Pomoc teda nebude iba dotovať základné prevádzkové vzdelávanie, ale poskytne aj potrebný stimul pre ďalšie vzdelávanie.

(22) Konkrétnejšie o rôznych oblastiach vzdelávacieho programu, ktorými sa zaoberá rozhodnutie o začatí konania:

(23) *Vzdelávanie v oblasti výrobných programov*: Spojené kráľovstvo vysvetlilo, že závod Vauxhall uplatňuje ročné rutinné vzdelávanie, ktoré poskytuje jeho pracovníkom sadu prísne normalizovaných metód pre každú úlohu. Zakladá sa skôr na mechanickom učení než na hlbšom pochopení procesu. Toto rutinné vzdelávanie poskytuje zručnosti potrebné pre bežnú prevádzku závodu a bude sa poskytovať súbežne so vzdelávacím programom. Naopak vzdelávací program je doplnkom k rutinnému programu a má za cieľ poskytovať pracovnej sile zručnosti, ktoré presahujú prevádzkové potreby závodu a ktoré by boli opodstatnené samotnými trhovými silami. Spojené kráľovstvo poskytlo aj údaje o náplni ako programu rutinného vzdelávania, tak aj plánovaného vzdelávania v oblasti výrobných systémov ([8]).

(24) *Integrovaný plán vzdelávania*: Vzdelávanie o GMS sa poskytovalo v minulosti a závod Vauxhall dôsledne dodržiaval požiadavky skupiny GM na súlad s GMS ([9]). Závod Vauxhall by mal byť schopný ďalej dodržiavať tieto normy v rámci svojho minimálneho rutinného vzdelávania. Program rutinného vzdelávania presahuje potreby výroby a to, čo je potrebné na splnenie noriem skupiny GM. Cieľom je primäť pracovnú silu, aby presiahla vzdelávanie potrebné len na plnenie svojich pridelených pracovných funkcií, a pomôcť jej získať dôkladnejšie pochopenie zásad, na ktorých sa zakladá výrobný proces. V dôsledku značných nákladov, ktoré s tým súvisia, toto nepodstatné vzdelávanie sa nebude poskytovať v rámci rozpočtu závodu Vauxhall na bežné vzdelávanie.

(25) *Vysokoškolskí študenti*: Hoci sa toto vzdelávanie poskytovalo v minulosti bez pomoci, jeho výhody pre závod Vauxhall boli značne obmedzené neschopnosťou závodu získať v posledných rokoch vysokoškolských študentov po absolvovaní ich štúdia. Je preto pravdepodobné, že program Vysokoškolskí študenti, ktorý vyžaduje, aby stáli pracovníci venovali vzdelávaniu študentov značný čas, bude bez pomoci prerušený.

5.2. Rozlišovanie medzi všeobecným a špecifickým vzdelávaním

(26) V odpovedi na rozhodnutie o začatí konania Spojené kráľovstvo predložilo nasledujúce pripomienky týkajúce sa kvalifikovania všeobecného a špecifického vzdelávania v jednotlivých oblastiach vzdelávania.

([7]) Rozpočet na rutinné vzdelávanie (bez vzdelávania v oblasti zmeny modelu): […].

([8]) Konkrétne rutinné vzdelávanie sa zakladá na prispôsobení sa zamestnanca požiadavkám jeho konkrétneho pracovného miesta zaznamenaným v súbore základných dokumentov. Toto vzdelávanie špecifické pre dané pracovné miesto je doplnené opakovanými kurzmi poskytovanými všetkým pracovníkom alebo špecifickým skupinám zamestnancov o všeobecných aspektoch práce v závode Vauxhall. Príkladmi takého vzdelávania sú „5S“ (Zásady organizácie pracoviska), „PDCA a PPS“ (Procesy na zabezpečenie toho, aby sa dokončila každá úloha a aby sa zistené problémy neopakovali), „Pull systémy“ (Andon a vzdelávanie o dodávateľských reťazcoch) alebo „Riešenie konfliktov“ (riešenie obťažovania na pracovisku).

([9]) Všetky závody spoločnosti GM sú každoročne posudzované, pokiaľ ide o ich úroveň dodržiavania noriem GMS. Hodnotiace normy a miera schválenia sa z roka na rok menia. V roku 2007 závod Vauxhall dosiahol […]. V snahe splniť skupinové normy na rok 2008 závod Vauxhall však bude musieť dosiahnuť […].

(27) *Vzdelávanie v oblasti výrobných systémov*: Zručnosti poskytované v rámci tohto vzdelávania sú široko využiteľné v automobilovom priemysle alebo všeobecne v ľahkom výrobnom odvetví. Všetko vzdelávanie poskytujú externí školitelia a obvykle sa týka zariadenia tretích strán (najmä strojov, ktoré nie sú špecifické pre závod Vauxhall, široko sa však využívajú v rôznych priemyselných odvetviach ([10])). Spojené kráľovstvo predložilo podrobné príklady náplne tohto vzdelávania s cieľom ilustrovať, že je skutočne široko využiteľné.

(28) *Integrovaný plán vzdelávania*: GMS nie je vlastnícky výrobný proces, ale iba označenie GM (používané na to, aby pracovná sila nadobudla dojem dôkladného súboru kurzov venovaných zariadeniu) pre súbor generických výrobných metód založených na postupoch, ktoré priekopnícky zaviedli japonskí výrobcovia, a dnes sa uplatňujú v automobilovom priemysle a v iných odvetviach. Hoci sú kurzy úzko spojené s praktickými prvkami výrobného procesu, je to spôsobené potrebou zasadiť vzdelávanie do kontextu, aby sa pracovníkom poskytli základné všeobecné zručnosti.

(29) *Zmena kultúry*: Toto vzdelávanie nie je zamerané na firemnú kultúru závodu Vauxhall, ale má za cieľ poskytnúť všeobecné nahliadnutia o správaní sa do prístupov k zmene. Všetko vzdelávanie navrhnú a poskytnú externí konzultanti s použitím generických vzdelávacích balíkov vzdelávania.

(30) Zoštíhlená výroba: Účelom tohto vzdelávania je, aby pracovná sila pochopila všeobecné zásady zoštíhlenej výroby, o ktoré sa opierajú praktické zručnosti zahrnuté do iných častí vzdelávacieho programu. Je to teoretické vzdelávanie, ktoré je plne odlišné od každodennej práce personálu vo výrobnom procese a nebude zahŕňať proces tvorby alebo výroby. Skutočne je cieľom zámeru vytiahnuť pracovníkov z ich bežného pracovného prostredia a vzdelávať ich v simulovanom pracovnom prostredí ([11]) alebo im umožniť pozorovať štíhle zásady uplatňované v iných „štandardných“ závodoch.

6. PRIPOMIENKY SPOJENÉHO KRÁĽOVSTVA K POZNÁMKAM ZAINTERESOVANÝCH STRÁN

(31) Komisia postúpila pripomienky zainteresovaných strán Spojenému kráľovstvu, ktoré k nim nepredložilo žiadne pripomienky.

([10]) Napríklad vzdelávanie v oblasti výrobných systémov týkajúce sa karosárne bude zahŕňať okrem iného tieto témy: Robotika Fanuc, Kontrolné systémy Siemens a Meracie systémy Perceptron, všetky poskytované školiteľmi externými pre závod Vauxhall.

([11]) Simulované pracovné prostredie (SWE) je značne zjednodušený model výrobnej linky, na ktorej sa v niekoľkých krokoch vytvára zmenšený model vozidla. Nemá žiadnu súvislosť so skutočným výrobným procesom, je však určený na to, aby účastníci vzdelávania získali prax vo všeobecných otázkach navrhovania a usporiadania výrobného procesu.

7. POSÚDENIE POMOCI

7.1. Kvalifikovanie ako štátna pomoc

(32) Podľa článku 87 ods. 1 zmluvy „… pomoc poskytovaná členským štátom alebo akoukoľvek formou zo štátnych prostriedkov, ktorá narúša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi je nezlučiteľná so spoločným trhom,“ pokiaľ takáto pomoc nemôže byť odôvodnená na základe článku 87 ods. 2 alebo 3 zmluvy.

(33) Notifikovaná pomoc by sa mala považovať za štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy. Financovanie nadobúda formu príspevku zo všeobecného rozpočtu severozápadného regiónu, a preto je poskytované zo štátnych zdrojov. Pomoc je selektívna, pretože je obmedzená na závod Vauxhall. Je pravdepodobné, že bude narúšať hospodársku súťaž v rámci spoločného trhu, pretože toto opatrenie, uvoľnením značnej časti nákladov na vzdelávanie, poskytne závodu Vauxhall výhodu oproti ostatným konkurentom, ktorí pomoc nedostanú. Napokon trh s motorovými vozidlami je charakterizovaný rozsiahlym obchodom medzi členskými štátmi.

7.2. Právny základ posúdenia

(34) Spojené kráľovstvo notifikovalo pomoc ako udelenie individuálnej pomoci podľa článku 5 nariadenia o pomoci na podporu vzdelávania, ktorý ustanovuje, že ak suma pomoci udelenej jednému podniku na jeden vzdelávací projekt prekročí 1 milión EUR, taká pomoc nie je oslobodená od oznamovacej povinnosti. Zdôrazňuje sa, že pomoc dosahuje 8 784 767 GBP, a teda presahuje 1 milión EUR, má sa vyplatiť jednému podniku a na jeden vzdelávací projekt. Preto sa na túto pomoc vzťahuje notifikačná povinnosť a Spojené kráľovstvo ju dodržalo.

(35) Pri posudzovaní individuálnej pomoci na podporu vzdelávania, ktorá nespĺňa podmienky pre oslobodenie uvedené v článku 3 nariadenia o pomoci na podporu vzdelávania, a zhodne s predchádzajúcimi rozhodnutiami ([12]), musí sa urobiť individuálne posúdenie pomoci na základe článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES. Na účely tohto individuálneho posúdenia sa však podobne vychádza z ustanovení nariadenia o pomoci na podporu vzdelávania, a najmä z podmienok kritérií oslobodenia ustanovené v jeho článku 4.

([12]) Pozri rozhodnutie Komisie 2006/938/ES zo 4. júla 2006 o štátnej pomoci C 40/05 (ex N 331/05), ktorú Belgicko zamýšľa poskytnúť spoločnosti Ford Genk (Ú. v. EÚ C 366, 21.12.2006, s. 32) a rozhodnutie Komisie 2007/612/ES zo 4. apríla 2007 o štátnej pomoci C 14/06, ktorú Belgicko zamýšľa poskytnúť spoločnosti General Motors Belgium v Antverpách (Ú. v. EÚ L 243, 18.9.2007, s. 71). Je to v súlade s odôvodnením 16 nariadenia o pomoci na podporu vzdelávania.

7.3. **Zlučiteľnosť so spoločným trhom**

7.3.1. *Stimulačný účinok*

(36) Ako sa uvádza v rozhodnutí o začatí konania a zhodne so zaužívanou praxou Spoločenstva by sa malo posúdiť, či je pomoc nevyhnutná na uskutočnenie predmetného vzdelávania. Nevyhnutnosť pomoci je všeobecnou podmienkou na konštatovanie zlučiteľnosti pomoci so spoločným trhom ([13]). Ak pomoc nevedie k ďalšiemu vzdelávaniu, nemožno ju považovať za uľahčujúcu hospodársky rozvoj určitých hospodárskych činností alebo určitých hospodárskych oblastí v zmysle článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy ani za nápravu nedostatkov trhu, ktoré vedú spoločnosti k nedostatočnému investovaniu do vzdelávania, ako sa uvádza v odôvodnení 10 nariadenia o pomoci na podporu vzdelávania.

(37) Komisia zdôrazňuje, že vzdelávanie potrebné na zavedenie nového modelu globálneho kompaktného vozidla, ako aj základné rutinné vzdelávanie je vylúčené z výdavkov nárokovaných v oznámení ako oprávnené na pomoc na podporu vzdelávania.

(38) Na základe pripomienok, ktoré Spojené kráľovstvo predložilo v priebehu formálneho prešetrovania, Komisia dospela k týmto záverom týkajúcim sa rôznych častí vzdelávacieho programu.

7.3.1.1. Vzdelávanie v oblasti výrobných systémov

(39) V rozhodnutí o začatí konania Komisia usúdila, že toto vzdelávanie je zrejme potrebné na zabezpečenie normálnej prevádzky závodu Vauxhall, čo by mu malo poskytnúť dostatočnú motiváciu na uskutočnenie vzdelávania bez pomoci. Preto Komisia vyjadrila pochybnosti o tom, či bola pomoc potrebná pre závod Vauxhall na uskutočnenie vzdelávania v oblasti výrobných systémov.

(40) K rozhodnutiu o začatí konania Spojené kráľovstvo ďalej predložilo odôvodnené pripomienky, z ktorých vyplýva, že vzdelávanie, ktoré je potrebné na prevádzkovanie závodu, sa poskytuje ako súčasť ročného rutinného vzdelávania. Hoci sa vzdelávanie v oblasti výrobných systémov týka aj výrobných zručností, prehlbuje rutinné vzdelávanie a rozširuje ho tak, aby pokrývalo kategórie pracovníkov, ktoré nie sú zahrnuté do rutinného vzdelávania. Ako sa uvádza v odôvodnení 20, zdôrazňuje sa, že rozpočet na ročné rutinné vzdelávanie sa v období rokov 2002 až 2007 nezmenil, čo svedčí o tom, že normálna úroveň rutinného vzdelávania je dostatočná pre potreby bežnej prevádzky závodu Vauxhall. To znamená, že vzdelávanie, ktoré sa má poskytovať ako súčasť vzdelávania v oblasti výrobných systémov presahuje to, čo by závod Vauxhall musel urobiť v každom prípade aj bez pomoci.

(41) Na základe toho možno konštatovať, že pomoc poskytne stimul pre túto oblasť vzdelávania.

7.3.1.2. Integrovaný plán vzdelávania

(42) V rozhodnutí o začatí konania Komisia zaujala predbežné stanovisko, že vzdelávanie o GMS bolo zrejme dôležité pre normálnu prevádzku závodu Vauxhall, a je teda pravdepodobné, že by sa uskutočnilo aj bez pomoci. Na základe toho vyjadrila pochybnosti o tom, či by pomoc bola potrebná na to, aby závod Vauxhall uskutočnil integrovaný plán vzdelávania. Tieto pochybnosti podporila skutočnosť, že závod Vauxhall by musel splniť v roku 2008 vyššiu úroveň dodržiavania GMS (menovite […] v porovnaní s […] dosiahnutou v roku 2007), aby dodržal normy skupiny GM. Táto skutočnosť by mohla poskytnúť závodu Vauxhall motiváciu uskutočniť aspoň časť vzdelávania bez štátnej pomoci.

(43) Z pripomienok Spojeného kráľovstva na základe rozhodnutia o začatí konania vyplýva, že vzdelávanie o GMS sa poskytovalo v minulosti a že závodu Vauxhall sa podarilo plniť vnútorné normy spoločnosti GM týkajúce sa dodržiavania GMS. To preukazuje, že závod Vauxhall už bol schopný poskytovať vzdelávanie o GMS potrebné pre jeho prevádzku v rámci svojho rozpočtu na rutinné vzdelávanie.

(44) Potreba plniť vyššiu úroveň dodržiavania GMS v roku 2008 by mohla poskytnúť závodu Vauxhall motiváciu poskytovať určité doplňujúce vzdelávanie o GMS. Je však nepravdepodobné, že požadované marginálne zlepšenie poskytne dostatočnú motiváciu pre vzdelávací program, čo by mohlo spôsobiť zvýšenie ročného rozpočtu závodu Vauxhall na rutinné vzdelávanie približne o 60 % (keďže oprávnené náklady na integrovaný plán vzdelávania sú okolo […] GBP ročne oproti priemernému ročnému rozpočtu na rutinné vzdelávanie vo výške […] GBP ročne.

(45) Preto by sme mali konštatovať, že integrovaný vzdelávací program by sa bez pomoci neuskutočnil.

([13]) Toto sa znovu opakuje v odôvodnení 11 nariadenia o pomoci na podporu vzdelávania, kde sa vysvetľuje, že sa musí „zabezpečiť, aby štátna pomoc bola obmedzená na minimum potrebné na dosiahnutie cieľa Spoločenstva, ktorý by samotné trhové sily neumožnili dosiahnuť […]“.

7.3.1.3. Vysokoškolskí študenti

(46) V rozhodnutí o začatí konania Komisia poukázala na to, že program Vysokoškolskí študenti sa uskutočňoval v priebehu niekoľkých rokov bez štátnej pomoci, čo by mohlo nasvedčovať, že oznámená pomoc by nebola potrebným stimulom pre toto vzdelávanie.

(47) V pripomienkach k rozhodnutiu o začatí konania Spojené kráľovstvo vysvetlilo, že v dôsledku rozpočtových obmedzení sa závodu Vauxhall nepodarilo zamestnať ani jedného zo 60 účastníkov vzdelávania, ktorí absolvovali program Vysokoškolskí študenti od roku 2002. Spojené kráľovstvo uviedlo, že program Vysokoškolskí študenti je podrobovaný rozpočtovému skúmaniu a možno bude zredukovaný.

(48) Akceptuje sa, že neschopnosť závodu Vauxhall internalizovať prospech zo vzdelávania a kompenzovať náklady na vzdelávanie značne znižuje jeho motiváciu poskytovať toto vzdelávanie výlučne zo svojich vlastných zdrojov ([14]). V dôsledku toho je pravdepodobné, že vzdelávanie bude prerušené bez stimulu pomoci.

7.3.2. *Rozlišovanie medzi všeobecným a špecifickým vzdelávaním*

(49) Pojmy „všeobecné vzdelávanie“ a „špecifické vzdelávanie“ sú vymedzené v písmenách d) a e) článku 2 nariadenia o pomoci na podporu vzdelávania. Špecifické vzdelávanie zahŕňa „vyučovanie priamo a prednostne použiteľné pre súčasné alebo budúce postavenie zamestnanca vo firme, ktorá poberá pomoc, a poskytuje kvalifikáciu neprenosnú alebo iba čiastočne prenosnú na iné firmy alebo oblasti práce“. Na druhej strane všeobecné vzdelávanie poskytuje „kvalifikáciu široko prenosnú na iné firmy alebo oblasti práce, a teda podstatne zlepšuje možnosť zamestnania tohto zamestnanca“. Zásadným rozdielom medzi týmito dvoma formami vzdelávania je teda široká prenosnosti získaných zručností.

(50) Na základe pripomienok, ktoré Spojené kráľovstvo predložilo v priebehu formálneho prešetrovania, Komisia dospela pre rôzne oblasti vzdelávania k týmto záverom.

([14]) Podobný názor bol akceptovaný v rozhodnutí 2007/612/ES o štátnej pomoci C 14/06. Pozri odôvodnenie 44 uvedeného rozhodnutia.

7.3.2.1. Vzdelávanie v oblasti výrobných systémov

(51) Toto vzdelávanie sa týka všetkých výrobných systémov a systémov riadenia kvality v závode Vauxhall. V rozhodnutí o začatí konania sa uvádza, že Komisii chýbajú dostatočné informácie, aby bolo možné zabezpečiť, že všetko vzdelávanie poskytované pod týmto záhlavím je skutočne do značnej miery široko prenosné, a teda predstavuje všeobecné vzdelávanie.

(52) Vo svojich pripomienkach k rozhodnutiu o začatí konania Spojené kráľovstvo predložilo podrobné informácie o kurzoch v rámci vzdelávania v oblasti výrobných systémov. Ako sa uvádza v odôvodnení 27, všetky tieto kurzy poskytujú externí školitelia, a to najmä na zariadení tretích strán, ktoré sa široko využíva vo výrobnom odvetví. Na základe týchto informácií možno konštatovať, že vzdelávanie v oblasti výrobných systémov poskytne zručnosti, ktoré sú široko prenosné v iných firmách alebo oblastiach práce.

7.3.2.2. Integrovaný plán vzdelávania

(53) V rozhodnutí o začatí konania Komisia spochybnila, či vzdelávanie o tom, čo sa ukázalo ako vlastnícky výrobný systém, možno považovať za poskytujúce široko prenosné kvalifikácie. Komisia usúdila, že vzdelávanie, pokiaľ sa týka špecifického výrobného procesu spoločnosti GM, je pravdepodobne špecifické.

(54) Z ďalších pripomienok, ktoré Komisia dostala od Spojeného kráľovstva k rozhodnutiu o začatí konania, vyplynulo, že GMS nezahŕňa postupy, ktoré sú špecifické pre závod Vauxhall alebo pre spoločnosť GM, ale skôr procesy, ktoré sú spoločné pre automobilový priemysel, ako aj pre širšie výrobné odvetvie. Účelom integrovaného plánu vzdelávania je zvýšiť schopnosť pracovníkov pochopiť generické zásady, o ktoré sa opiera moderný proces zoštíhlenej výroby. Spojené kráľovstvo toto odôvodnilo podrobnými údajmi o počte kurzov v rámci integrovaného plánu vzdelávania ([15]).

(55) Vzhľadom na doplňujúce informácie, ktoré poskytlo Spojené kráľovstvo, treba konštatovať, že kurzy v rámci integrovaného vzdelávacieho programu oznámené ako všeobecné vzdelávanie, budú poskytovať skutočne široko prenosné zručnosti.

([15]) Napríklad kurzy Modul kabína Astry a Palivový a brzdiaci modul budú využívať praktické kroky v montážnom procese ako kontext na ilustrovanie súboru generických zručností, ktoré môžu zlepšiť kvalitu a plnenie úloh, ako je napríklad usporiadanie linky (navrhovanie optimálneho pomeru medzi tokom materiálu, polohou strojov a pohybmi pracovníka), optimálne stavy zásob (pochopenie potreby mať presne správne úrovne zásob). Tieto zručnosti sú zase využiteľné v širokom rozsahu činností v rámci výrobného odvetvia i mimo neho.

7.3.2.3. Zmena kultúry

(56) V rozhodnutí o začatí konania Komisia poukázala na to, že Spojené kráľovstvo nepredložilo žiadne údaje o náplni a očakávanom výstupe tohto vzdelávania. Komisia vyjadrila pochybnosti o širokej prenosnosti zručností nadobudnutých ako súčasť vzdelávania o „zmene kultúry“, ktoré, ako sa ukázalo, majú byť konkrétne zamerané na zmenu firemnej kultúry v závode Vauxhall.

(57) Komisia poukázala na to, že toto vzdelávanie budú poskytovať externí konzultanti používajúci normalizované balíky vzdelávania, ktoré sa uplatňovali v širokom rozsahu podnikateľských sektorov ([16]). To znamená, že toto vzdelávanie nebude zamerané na otázky špecifické pre závod Vauxhall, ale na generické otázky spojené s riadením zmeny kultúry vo všeobecnosti. Na základe toho možno konštatovať, že program Zmena kultúry bude poskytovať zručnosti, ktoré sú široko prenosné v iných firmách alebo odvetviach.

7.3.2.4. Zoštíhlená výroba

(58) Spojené kráľovstvo v oznámení uviedlo, že zásady zoštíhlenej výroby sa všeobecne uplatňujú v celom výrobnom odvetví a že dôkladnejšie pochopenie týchto zásad poskytne kvalifikácie, ktoré sú široko prenosné. No v rozhodnutí o začatí konania Komisia vyjadrila pochybnosti o tom, či možno toto vzdelávanie oddeliť od jeho praktického uplatňovania v závode Vauxhall, a teda či by jednotliví zamestnanci mohli široko prenášať kvalifikácie, ktoré poskytuje, do iných firiem alebo oblastí práce.

(59) Vo svojich pripomienkach Spojené kráľovstvo preukázalo, že vzdelávanie o zoštíhlenej výrobe nebude zahŕňať proces výroby automobilov a nie je určené na poskytovanie praktických zručností pracovníkom, ktoré sú bezprostredne uplatniteľné v ich bežných pracovných funkciách (to by sa mohlo dosiahnuť pri oveľa nižších nákladoch obvyklým vzdelávaním na pracovisku). Komisia zdôraznila najmä, že všetky praktické prvky vzdelávania sa budú zakladať na oblastiach iných ako oblasti, v ktorých účastníci vzdelávania pracujú vo svojich pravidelných funkciách. Zoštíhlená výroba je teoretický kurz (praktické aspekty zoštíhlenej výroby sú zahrnuté hlavne v integrovanom pláne vzdelávania) a pracovníci budú uvoľnení zo svojej bežnej práce kvôli účasti na tomto vzdelávaní. Toto vzdelávanie mimo pracoviska sa bude poskytovať buď v simulovanom pracovnom prostredí, alebo v inom závode spoločnosti GM ([17]).

([16]) Závod Vauxhall plánuje zabezpečiť zdroje pre toto vzdelávanie od dvoch spoločností, Impact Training Consultancy a Dale Carnegie.

([17]) Pravdepodobne v závodoch spoločnosti GM v Eisenachu (Nemecko) alebo v Gliwiciach (Poľsko), ktoré sa všeobecne uznávajú ako „štandardné“ miesta, pokiaľ ide o zoštíhlenú výrobu. Tieto miesta sa všeobecne hodnotia ako ukážkové a pravidelne ich navštevujú strany z iných firiem alebo odvetví. Je zrejmé, že voľba týchto miest môže byť motivovaná ich všeobecným „štandardným“ postavením vo vzťahu k uplatňovaniu zásad zoštíhlenej výroby, a nemusí nevyhnutne znamenať, že vzdelávanie bude špecifické pre spoločnosť GM.

(60) Treba konštatovať, že všeobecné zásady zoštíhlenej výroby sú široko prenosné v iných firmách a odvetviach.

8. ZÁVERY

(61) Na základe uvedených dôvodov sa dospelo k záveru, že notifikovaná pomoc poskytne potrebný stimul pre vzdelávací program.

(62) Spojené kráľovstvo predložilo transparentné a podrobne rozpísané dokumentárne skutočnosti o nákladoch na vzdelávanie. Na základe týchto skutočností možno konštatovať, že Spojené kráľovstvo vykonalo správne posúdenie oprávnených nákladov uvedených v odôvodnení 12. Konkrétne treba konštatovať, že kompenzácia nákladov na personál školiteľov nepresahuje celkové iné oprávnené náklady požadované v článku 4 ods. 7 písm. g) nariadenia o pomoci na podporu vzdelávania.

(63) Vzhľadom na uvedené dôvody sa dospelo k záveru, že v oznámení sa správne rozlišuje medzi všeobecným a špecifickým vzdelávaním tak, ako sú tieto pojmy vymedzené v článku 2 nariadenia o pomoci na podporu vzdelávania.

(64) Intenzity pomoci sú v súlade s článkom 4 nariadenia o pomoci na podporu vzdelávania. Predovšetkým zvýšenie intenzity pomoci pre znevýhodnených pracovníkov je v súlade s článkom 4 ods. 4 uvedeného nariadenia.

(65) Orgány Spojeného kráľovstva zabezpečili, že oznámená pomoc sa nemôže kumulovať s inou štátnou pomocou na krytie tých istých oprávnených nákladov a že závod Vauxhall nedostal štátnu pomoc, na ktorú sa vzťahuje inkasný príkaz.

(66) Vzhľadom na uvedené Komisia usudzuje, že pomoc je zlučiteľná so spoločným trhom,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Štátna pomoc, ktorú Spojené kráľovstvo plánuje uskutočniť pre spoločnosť Vauxhall Motors Ltd. vo výške 8 784 767 GBP, je zlučiteľná so spoločným trhom v zmysle článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy.

Realizácia pomoci vo výške 8 784 767 GBP sa preto povoľuje.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Spojenému kráľovstvu Veľkej Británie a Severného Írska.

V Bruseli 16. apríla 2008

Za Komisiu
Neelie KROES
členka Komisie

PRÍLOHA

Zoznam zainteresovaných strán, ktoré predložili pripomienky po začatí dôkladného prešetrovacieho konania podľa článku 88 ods. 2 zmluvy

— Northwest Automotive Alliance Ltd
— Andrew Miller MP
— Christine Russel MP
— Cheshire & Warrington Economic Alliance
— Ian Lucas MP
— Wirral Council
— The National Skills Academy for Manufacturing
— European Metalworkers Federation
— Ellesmere Port and Neston Borough Council
— Lady Winterton MP
— The Manufacturing Institute
— Ben Chapman MP
— Cyngor Sir y Fflint/Flintshire County Council
— Confederation of British Industry North West
— Brian Simpson MP
— Cyngor Sir Ddinbych/Denbighshire County Council